



Biogram / Биография

1. Imię i nazwisko, adres e-mail

Имя и фамилия, адрес электронной почты

Elena Nevzorova- Kmech, elena.nevzorova@filologia.uni.lodz.pl

Елена Невзорова-Кмеч, elena.nevzorova@filologia.uni.lodz.pl

- Wykształcenie (ukończona uczelnia, kierunek, rok ukończenia) Образование (наименование ВУЗа, направление, год окончания)

- Wyższe, Uniwersytet Państwowy w Sankt-Petersburgu, slawistyka, 1997.

- Высшее, Санкт-Петербургский государственный университет, славянская филология, 1997.

- Stopień i tytuł naukowy (dyscyplina, rok uzyskania) Учёная степень и звание (дисциплина, год получения)

-Doktor nauk filologicznych, języki słowiańskie, 2002.

-Кандидат филологических наук, славянские языки, 2002.

- Zajmowane stanowisko (nazwa stanowiska, rok awansu) Актуальная должность (наименование должности, год назначения)

-Adiunkt, 2016.

-Адъюнкт, 2016.

2. Zainteresowania naukowe/dydaktyczne

Научные / дидактические интересы

- Leksykologia, frazeologia, substandart, etymologia, historia języka, leksykografia, frazeografia, praktyka przekładu, metodyka języka rosyjskiego jako obcego.

- Лексикология, фразеология, субстандарт, этимология, история языка, лексико-и фразеология, практика перевода, методика РКИ.

3. Projekty naukowe i dydaktyczne

Научные и дидактические проекты

1.Podręcznik do nauki języka rosyjskiego dla studentów-rusycystów, 2019.

1.Учебное пособие по русскому языку для студентов-русистов, 2019.

4. Publikacje

Публикации



a. monografie
монографии

1. Польско-русский фразеологический словарь молодежного сленга. Łódź, 2010.
2. Русская фразеология для поляков (we współautorstwie – H. Walter, V. Mokienko, L. Stepanova)/ (Pod. red. J. Wierzińskiego). Łódź, 2018.

b. artykuły naukowe
научные статьи

1. Польские и русские антипословицы как отражение памяти и творчества человека // Европейская ментальность сквозь призму языка: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии. Под ред. Е.Е. Стефанского. Самара, 2010 с. 106-111.
2. Место субстандартной лексики и фразеологии в процессе обучения РКИ (из опыта преподавания РКИ польским студентам-русистам) // Nauczanie języka rosyjskiego studentów filologii rosyjskiej cz.2, Lublin, 2010 s. 141 – 145.
3. Концептосфера молодого носителя языка и жаргонная фразеология (на материале польского языка) [w:] *Z zagadnień semantyki i stylistyki tekstu*. Pod red. A. Ginter, Łódź, 2010 s. 511- 520.
4. Фразеология в идеографическом польско-русском словаре жаргона // *Słowo, Tekst, Czas X. Jednostka frazeologiczna w tradycyjnych i nowych paradygmatach naukowych*. Pod red. M. Aleksiejenki i Harrego Waltera. Szczecin, Greifswald, 2010 s. 511 – 518.
5. Вульгаризмы в речи гопников (на примере романа Д. Масловской „Русско-польская война под бело-красным флагом”) // *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica Rossica 7*. Łódź, 2011. – SS. 88 – 94.
6. Доля новых фразеологизмов в польском молодежном жаргоне // Литературная и диалектная фразеология: история и развитие. (Пятое Жуковские чтения): материалы Междунар. симпоз. к 90-летию со дня рождения Власа Платоновича Жукова. Том.1. Отв. Ред. В. Макаров. Великий Новгород, 2011 - СС. 441-445.
7. Методическо-практический анализ обучения «Говорению» // *Русский язык в иностранной аудитории – теория, практика, цели и результаты преподавания*. Лодзь, 2011 - СС. 107-114.
8. Почему мы этим занимаемся? - или как удовлетворить студента-русиста // *Nauczanie języka rosyjskiego jako obcego w szkole wyższej*. Pod red. Haliny Rucyk-Sztajdel i Swietlany Szyszkowej. Lublin 2012 s.265-271.
9. «Жаргонно-разговорная лексика и фразеология в современных учебниках русского языка для поляков» // *Język i styl tekstów literackich i nieliterackich*. Pod red. Jarosława Wierzińskiego, Aleksandra Tsoja, Anny Ginter i Anny Kamińskiej. Łódź 2012. - SS. 162-170.
10. «Нищий без гроша, но с богатой фразеологией (фразеологизмы семантического поля «бедный» в русском языке и польском языке)» // *Premie narodu slovanskych VI*. Ostrava 2012. – SS. 181-188.
11. „Вода” в польской и русской жаргонной фразеологии [w:] «Вода» в славянской фразеологии и паремиологии, ред. А. Золтан, О. Федосов, С. Янурик, Т.2., Будапешт, 2013. - СС. 445-451.
12. Фразеологичность и образность польского и русского молодежного жаргона (сравнительный анализ) [w:] *Wort-Text-Zeit XII. Die Phraseologie im Idiolekt und*



- System der slawischen sprachen, Hrsg. von H. Walter, M. Hordy, Greifswald, 2013, - SS. 71-72.
13. Русско-польские параллели в жаргоне [w:] Rossica Olomunsia – Vol. LIII. Фразеология и культура. Olomouc, 2014. - SS. 147- 151.
 14. Фразеологичность и образность польского и русского молодежного жаргона [w:] Słowo. Tekst. Czas XII. Frazeologia w idiolekcie i systemach języków słowiańskich. Szczecin – Greifswald, 2014. - SS. 289 – 296.
 15. История этимологизирования русской жаргонно-разговорной речи// W kręgu zagadnień semantyki i stylistyki tekstu. Pod red. A. Piaseckiej i I. Blumental. Łódź, 2014. – SS. 397 – 406.
 16. Проект иллюстративного пособия по обучению говорению// Русский язык в иностранной аудитории. Теория, практика, цели и результаты преподавания (Под ред. Е.Невзоровой-Кмеч), Łódź, 2015. - SS. 346 - 355.
 17. Русские жаргонно-разговорные выражения в речи молодежи в XXI веке // Sbomik prnspěvku z mezinârodrn konference. XXIII. Olomoucké Dny Rusistu. 1011.09.2015. Rossica Olomocensia. Ed. M. Palusova. Olomouc, 2016. - SS. 193 - 198.
 18. Польско-русская жаргонная омонимия // Folia Linguistica Rossica 12. Semantyka, stylistyka i pragmatyka tekstu. Łódź, 2016 – SS. 93-109.
 19. Русская разговорная бизнес-лексика и фразеология и ее отражение в лексикографических работах и учебниках по русскому языку как иностранному// Multi-Ligua-Didaktica 1. Nowy wymiar dydaktyki języków obcych w edukacji szkolnej i akademickiej. Pod red. E. Curkan-DróŹki, M. Marcinkowskiej-Bachlińskiej. Łódź, 2017. - SS. 177 – 190.
 20. Фразеологизмы в словарях польского преступного жаргона, изданных до 30-х годов XX века //Językoznawstwo Nr 11, 2017. – ss. 73 – 88.
 21. Э-фольклор и э-фразеология (на материале польского языка) // Slawische Phraseologie und Folklore: Ihre linguokulturelle und lexikografische Beschreibung (Kollrktivmonografie)/ Фольклорная фразеология: проблемы лингвокультурологического и лексикографического описания. Коллективная монография (Red. H. Valter, W. Mokijenko), Greifswald, 2018. – ss. 80 – 89.
 22. Блатная музыка. («Жаргон тюрьмы») Ф.В. Трахтенберга и Żargon Mowy Przestępców „Blatna Muzyka”. Ogólny Zbiór Słów Gwary Złodziejskiej В. Людвиковского, Г. Вальчака (сопоставительный анализ)// Folia Linguistica Rossica. Problemy semantyki i stylistyki tekstu. Pod red. A. Ginter. Nr 15. 2018. ss. 63 – 81.
 23. Диалектизмы в субстандартных русских и польских фразеологизмах// Sówniańska frazeologia gwarowa (Pod red. M. Raka i V. Mokienki), Kraków, 2020. – ss. 39 – 53.

c. redakcja naukowa (monografie, czasopisma, zbiory)
научное редактирование (монографии, журналы, сборники статей)

(red.) Русский язык в иностранной аудитории. Теория, практика, цели и результаты преподавания, Łódź, 2015.

5. Inne osiągnięcia (podręczniki, skrypty, opublikowane recenzje, tłumaczenia, inne)

Другие достижения (учебники, учебные пособия, опубликованные рецензии, переводческая деятельность и т.д.)

1. Syllabus studenta rusycysty. Praktyczna nauka języka rosyjskiego. II rok. (Współautorstwo z: L. Jurkin, A. Rodak, U. Siemianowska). Łódź, 2007



2. Syllabus studenta rusycysty. Praktyczna nauka języka rosyjskiego. III rok. (Współautorstwo z: K. Czubińska, L. Jurkin, U. Siemianowska) Łódź, 2010.
3. Краков и Санкт-Петербург. Наследие столичности. (Krakov i Sankt-Pieterburg. Nasledije stolicznosti. – Kraków i Sankt Petersburg. Dziedzictwo stołeczności. Pod red. J. Pruchli. Kraków, 2009.